

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56 Elizabeth II, 2007

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56 Elizabeth II, 2007

STATUTES OF CANADA 2007

LOIS DU CANADA (2007)

CHAPTER 36

CHAPITRE 36

An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005

Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des Lois du Canada (2005)

ASSENTED TO

14th DECEMBER, 2007

BILL C-12

SANCTIONNÉE

LE 14 DÉCEMBRE 2007

PROJET DE LOI C-12

“equity interest”
« intérêt relatif à
des capitaux
propres »

“equity interest” means

- (a) in the case of a corporation other than an income trust, a share in the corporation — or a warrant or option or another right to acquire a share in the corporation — other than one that is derived from a convertible debt, and
- (b) in the case of an income trust, a unit in the income trust — or a warrant or option or another right to acquire a unit in the income trust — other than one that is derived from a convertible debt;

“shareholder”
« actionnaire »

“shareholder” includes a member of a corporation — and, in the case of an income trust, a holder of a unit in an income trust — to which this Act applies;

b) s’agissant d’une fiducie de revenu, part de celle-ci ou bon de souscription, option ou autre droit permettant d’acquérir une telle part et ne provenant pas de la conversion d’une dette convertible.

« réclamation relative à des capitaux propres »
Réclamation portant sur un intérêt relatif à des capitaux propres et visant notamment :

- a) un dividende ou un paiement similaire;
- b) un remboursement de capital;
- c) tout droit de rachat d’actions au gré de l’actionnaire ou de remboursement anticipé d’actions au gré de l’émetteur;
- d) des pertes pécuniaires associées à la propriété, à l’achat ou à la vente d’un intérêt relatif à des capitaux propres ou à l’annulation de cet achat ou de cette vente;
- e) une contribution ou une indemnité relative à toute réclamation visée à l’un des alinéas a) à d).

« réclamation
relative à des
capitaux
propres »
“equity claim”

2. Subsection 4(5) of the Act, as enacted by subsection 5(4) of chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005, is replaced by the following:

(5) Persons who are related to each other are deemed not to deal with each other at arm’s length while so related. For the purpose of paragraph 95(1)(b) or 96(1)(b), the persons are, in the absence of evidence to the contrary, deemed not to deal with each other at arm’s length.

3. Section 11.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(3) The Superintendent may enter into an agreement to provide a compilation of all or part of the information that is contained in the public record.

4. Subsection 13.3(1.1) of the French version of the Act, as enacted by subsection 11(1) of chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005, is replaced by the following:

2. Le paragraphe 4(5) de la même loi, édicté par le paragraphe 5(4) du chapitre 47 des Lois du Canada (2005), est remplacé par ce qui suit :

(5) Les personnes liées entre elles sont réputées avoir un lien de dépendance tant qu’elles sont ainsi liées et il en va de même, sauf preuve contraire, pour l’application des alinéas 95(1)b) ou 96(1)b).

3. L’article 11.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Enfin, il peut conclure un accord visant la fourniture d’une compilation de tout ou partie des renseignements figurant au registre public.

4. Le paragraphe 13.3(1.1) de la version française de la même loi, édicté par le paragraphe 11(1) du chapitre 47 des Lois du Canada (2005), est remplacé par ce qui suit :

Presumptions

Présomption

Agreement to
provide
compilation

Accord visant la
fourniture d’une
compilation